

## James-ŋum Tuyuutai

<sup>1</sup> Uvaŋa James, savaktaa Agaayyutimlu Jesus Christ Atanġuruamlu. Tuyuqtuŋa nayaanŋaġmik iluqaitñun siaminŋaruanun ukpiqtuanun nanipayaaq.

### *Ukpiġunlu Puqiunlu*

<sup>2</sup> Aniqtiumaan, atlakaagiich uuktuagutit tikitpasi quviatchaugillapiagitchi. <sup>3</sup> Iisimagiksi ukpiqsriġiŋi uuktuakkaupman sivutmuulgusriġlaagagigaa. <sup>4</sup> Sivutmuulguŋum savaani pianikpagu ilipsi piġuqniaqtusri naamapmiġusilū, susruksiungigusriġu. <sup>5</sup> Nalliŋi kanġiqsimaitkumi suvaata uuktuaqsiutilaagmiñik, ki, inġigliun Agaayyun isumattutmik qaitchiyumaruaq iñupayaanun iġlikkuttutaitluni suli suakatautaitluniġu. <sup>6-7</sup> Taamna iñuk inġiqsruġli arguaqqutaiġlugu. Ilaa inġiqsruġumi aasiñ ukpiqsriŋitchumi Agaayyutmik akuqtuiyumiñaitchuq isumatuġimik ataniġmiñ. Iñuk nalupqisuktuaq atriqaqtuq aŋalatchiquatun taġiumi —qunmukpuuq atmukpuuq. <sup>8</sup> Taamna iñuk sivunniġuitchuq tuniqsimaruannitchuq suraġalipayaaġmiñi.

### *Inuqsriuqtuatlu Inuqsriunitchuatlu*

<sup>9</sup> Ilaippauraq mattumani nunami quviasuktuksrauruq Agaayyutim kamaŋaqsiŋkaqmani, <sup>10</sup> suli inuqsriunitchuaq quviasullapiagli Agaayyutim atchiksipkaqmani. Inuqsriunitchuaq tunŋaviqaqtuaq umialgutmiñun nauriatun

ittuq: <sup>11</sup> Upingaami uunaqtaqman siqiñgum pannaqłukkai ivgich. Nauriat katakhutin, qiñiyunağaluaqtuat piungigagtut. Taitñatun umialik tuqulliñiaqtuq iñuunurağniallağmi.

*Uuktuaqsiutigli Aniqusaaqsiutigli*

<sup>12</sup> Quvianamiuruq iñuk malinjuğutranitchuaq uuktuaqsiukami atakkii payañaittuiñağumi akuqtuigisiruq akiññaktaksrağmiñik iñuukigmik Agaayyutim akiqsruuttutaanik piqpagirimiñun.

<sup>13</sup> Kisupayaaq aniqusaaqsiukami taavrumuuna uuktuaqsiulikun patchisigiraksrağinitchaa Agaayyun itnağuni, “Uvaña aniqusaaqsiuruña Agaayyutmiñ.” Agaayyutim killukuaqtanitchuam aniqusaatlaitchaatigut killuqsauluta. Agaayyun-unniñ aniqusaaqsiukami malinjuğutratlaitchuq.

<sup>14</sup> Aglaan kisupayaaq aniqusaaqsiuraqtuq kaviuğuksaaqtaukami napitaukamilu kimmu-  
miñun. <sup>15</sup> Tarra, iñuum kimmu-  
mi pigiitchuam killuliqisuupkağaa, aasiñ ilaan killuqsautaan tikiutiplugu tuqułigmun. Taatnałhaiñaq ittuq.

<sup>16</sup> Kimun killukuagutipkaqasi, aniqatiumaan piqpagikkamaan! Agaayyun patchisiginasiun aniqusaaqsiugupsi.

<sup>17</sup> Iluqani nakuuruapayaaq pakmakñaqtauruq Agaayyutmiñ.

Ilaa simmiqsagumiñaitchuq tağğatun siqiñiq nipipman. Agaayyun aniqusaaqsiutlaitchuq uvaptiktun, aglaan iñuich simmiğagtut payañakhutin. <sup>18</sup> Pisuligmigun Agaayyutim nutaaguqtitkaatigut uqalikun ilumutuuruakun sivulliutqupluta akunğatni iñiqtağikkañi, iluqnauqhuta qaisimaruaguut Agaayyutmun.

*Naalağniruatlu Tupiksriruatlu*

19 Isummatigilugu una, piqpagiplusi aniqatiumaan, kisupayaaq ataramik itqanailli naalaḡniḡiksraḡmiñun uqaqpaniḡiksraḡmiñunlu qinnaktanḡiksraḡmiñunlu. <sup>20</sup> Atakkii iñuk qinnaktaqami savakkumiñaitchuq nalaunḡaruamik pisulhani Agaayyutim. <sup>21</sup> Taatnamik piiqsillapiaglugu iluqaan nalaunḡaitchuaq. Aglaan atchiḡikun uqaḡha Agaayyutim akuqtuglugu inillakkaḡa uummatipsitñun. Ilaan uqaḡhan anniqsutlagaatin.

22 Tusaahñaqasi Agaayyutim uqaḡhiñik aglaan tupigilugich. Ukpiqsaqasi ilipsitñik naalaḡniḡhiñalikun. <sup>23</sup> Atakkii kisupayaaq naalaḡniḡhiñaqtuag Agaayyutim uqaḡhiñik aasiññ tupiksrinḡitluni iñuktun taḡḡaqtuuraaqtuatun ittuq qiñiqtuaqḡhuni inmiñun. <sup>24</sup> Qiñiqtuaqqaqḡhuni inmiñun aullaqamiasiiñ piiguḡaḡigaa qanuq qiññaqaqtilaani. <sup>25</sup> Agaayyutim uqaḡha nalaunḡaruag maligutaksrauruq. Tupiksriruni taavrumiḡa maligutaksramik patchisaigutauruq. Iñuum pakkiagituiñaqamiuḡ—piiguqtasunḡaqnagu tusaakkani aglaan atuḡlugu —taamna iñuk quviasukkisiruq suraḡalipayaagmiñi.

26 Kisupayaaq ukpiqtuanḡunasugigumi analalguitñamiuḡ uqani ilaa sagluqsruutiruq inmiñik, ukpiqtuanḡuanḡuruq. <sup>27</sup> Agaayyutim Aapauruam uqautigaaḡigut qanuq ukpiqs-riruam iñuuniaḡiksraḡa ittuksrutilaanḡanik, ikayuḡlugich ikayuḡnaqtuat ilaippauraqtuummaisa uilḡaḡnaaqtuummaisalu, suli qaunagiluni inmiñik ilitqusiqaḡiksraḡmiñiñ ukpiqsrinḡikun.

## 2

### *Irrutriñasi Iñuñnik Atlakaagiiglugich*

<sup>1</sup> Aniqatiumaan, ukpiqsrikapsi Jesus Christ-mik kamañaqtuamik irrutriñasi iñuñnik atlakaagiiglugich qinññalhiññatigun. <sup>2</sup> Uvvaasiiñ una atrikusaun, Ukuagguuq iññuk, ñlaqataa inuqsriunñiñiqsuq ñlaqataasrii inuqsriuqhuni. Taamnaguuq inuqsriunitchuaq atnuñaallauqaqhuni qitiqñigutiqaqmiiq kaviqsaamik, taamnaliasiiñ inuqsriuqtuaq atnuñaagiitluni. Taamna atnuñaallaulik isiqniqpan katimapkağusi, <sup>3</sup> ilipsiasiiñ irrutillauguglugu itnağayagiksi, “Aquppiutallauguvva aquvirviksran.” Aasiiñ inuqsriuqtuaq isiqniqpan, ilipsi nipliutilugu, “Qikagiñ tavrani, naagaqaa talum sanigaani ayapigvionurağiiñ.” <sup>4</sup> Taatnağupsi tavra atlakaagiiksitağisi iñuich isummatipsitñi naliaqługich iñuich inmiguuğutiqaqhusikii. <sup>5</sup> Naalağnisitchi, aniqatiumaan piqpaknaqtuasii! Agaayyun piksraqtaaqtuq ñlaippauranik mattumani nunami ukpiqsriillapiaquplugich ñlitchuğipkaitquplugich agaayyutitnaqtauruamik iñuukigmik, amii? Ilaan akiqsruutiginiğaa tamatkunña piqpagirimiñun, amii? <sup>6</sup> Inuqsriunitchuat ataramik suksrağinitchaat inuqsriuqtuaq. Taatniittusi. Inuqsriunitchuat ñlilliuqtitkaasi, amii? Tamatkua tikiutipkaqtağasi uqaqsittaagvinmun, amii? <sup>7</sup> Ilipsi pigigaasi Christ, aglaan inuqsriunitchuat Christ-ñum atqa uqautigirağigaat pigiñilplugu, amii?

<sup>8</sup> Atuğniğupkich Agaayyutim uqałhiñi aglausimaruat itna: “Piqpagilugu iñuuniaqatin ñlilugu iliptun.” Taatnağupsi pillautagisirusi.

9 Ilipsi irrutrigupsi iñuḡnik atlakaag̃iiksillugich qĩññalhiñañatigun killuqsaqtusitavra, taavrumuuna patchisiñiktusi malig̃utaksraq navikapsiun. 10 Kisupayaaq navigumi atautchimik tillitmik taamna patchisauruq navgipmatun iluqaanik malig̃utaksramik. 11 Agaayyun nipliqsuq, “Sayuḡayumiñaitchutin” nipliqhunisuli, “Iñuaḡumiñaitchutin.” Taatnamik sayuḡañitkaluaḡuvich aglaan iñuaḡuvich navguiḡuqmiutin. 12 Taatnamik iñuuniag̃itchi tuvrag̃lugu malig̃utaksraq patchisaig̃utiksrauruq ilipsitñik, ilisimalugu Agaayyutmun atanniqsuqti-laaptiknik taavrumuuna tillisikun. 13 Agaayyun atanniqsuigaqsigumi iñupayaanik ilaan anasriḡuqsaḡisigai nagliktaig̃uni nagliktaitchuat atlanik, aglaan nagligigisigai nagliktaqaqtuat. Agaayyutim nagliktaḡa nakuutlukkisiruq ataniñiksraḡaniñ.

### *Ukpiḡunlu Savaatlu*

14 Aniqatiumaan, iñuk niplig̃umi ukpiqs-risiqag̃niḡuni qĩñiqtitmiñagulu ikayuiñiksrag̃migun atlanik, ukpiqsriḡha suuyumiñaitchuq, amii? Taatnatchim ukpiqsriḡhum anniq-suḡumiñaitchaa. 15 Uvvauna atrikusaun aniqatigiisigun atnuḡaaksraiḡiūqtuanik niqiksraiḡiūqtuaniglu, 16 ilapsiḡiasiiñ uqautil-lautag̃niqpagich itna, “Iñuuniurallautag̃itchi, qiqisiasuḡaqasi, niḡiḡlautaḡmiḡusi,” aatchu-uraqmiñag̃iḡu inuḡikkaḡitñik —taatnasiq ukpiqsrisaupiaqpa? Tavra sumun itpa? 17 Ukpiqsrisiqalhiñañatuni savaaqag̃miñaniḡu taamna ukpiqsrisaunḡillaḡiaqtuq. Taatnasriq

ukpiqsriḥiq suksraithuq, iñuktun tuquḅaruatun ittuq.

<sup>18</sup> Uvvasuli atla iñuk nipliḡaqtuq akikḅaqtuipḷuni, “Aa, ilvich ukpiqsrisiqagtutin aglaali uvaḅa savaaqaqtuḅa.” Kiikaa, iḷitchuḡipkaḅḅa ukpiqsrisipnik savaaqaatlaitchuanik aglaan urriqsutlasigikpiñ ukpiqsrisimnik savaaqaqti-tamnik.

<sup>19</sup> Ilvich ukpiḡiviunḅ Agaayyutim atausiutilaḅḅa? Aarigaa, nakuullapiaqtuq! Uvva tuunḡaich ukpiḡipmigaat taamna—iqsiliqpaitḷutin uulillagaluaqtut, aglaan anniqsunḡitmiut.

<sup>20</sup> Iḷitchuḡiraksraḡiḡiñ kaḅiqsimaitchuatiin, ukpiqsriḥiq savaaqaḅitkumi suuyumiñaitchuq.

<sup>21</sup> Kiata, isummatigillaksaḡlakput sivulliḡikkaqput Abraham: Agaayyutim nalaunḅasipkakaḅḅa savaaqaḅhagun. Abraham-li qñiḡitkaa ukpiqsriḥi inillakamiunḅ iḡñiñi Isaac tunillaḡvinḅmun tuqqutlasipḷugu.

<sup>22</sup> Tavra iḷitchiḡiḡiñ una: ukpiqsriḥiḡlu savaaqaḡiḡlu tugliḷiutiruk. Abraham-ḅum tupigipmagu Agaayyun nalupqinaḡiḡiḡaa ukpiqsriḥiqapiaqtilaḅḅa.

<sup>23</sup> Pakma iḷitchuḡigikput uqaḅhan Agaayyutim ilumutuulḅa nipliuttutaupman, “Abraham ukpiḡiplugu Agaayyun aasiḷi tupiksripman Agaayyutim nalaunḅasipkaḡaa.” Taatnaḡhuni taiyuutiqaqtuq Iḷauraḅḅanik Agaayyutim.

<sup>24</sup> Kaḅiqsigikput una, iñuk nalaunḅasipkakkautilaḅḅa Agaayyutmi ukpiqsriḥi qñiḡitnamiuḅ suraḡaḷipayaḡmigun, ukpiḡutiqaḅhiñakuunḡitchuaq.

<sup>25</sup> Aasiisuli, Rahab-ḅum akiisuuruam takkuuqtit tukkuqaqtitnamigich atlakun tumikun annak-titkai. Taatnaḅnikman nalaunḅasipkakkauruq

Agaayyutmi quyalitñikhuni Agaayyutmik.  
<sup>26</sup> Tarra ilitchuğigikput una, Iñuum ukpiqsriħha  
 suuyumiñaitchuq savaaqaqtin̄isuağumiñ; ittuq  
 tuquñaruatun irrusriq piñanikman timimiñ.

### 3

#### *Uqam Irrusia*

<sup>1</sup> Iłauraamaan, iñugiaktuasii ilisautrauniasuñaqasi  
 piviksraqağaluagupsi. Atakkii Agaayyutim  
 uvagut ilisautrauruani atannigisigaatigut pitluglugu  
 atlaniñ. <sup>2</sup> Iluqata kinniqiraqtugut atlakaagii kun.  
 Iñuk kinniqirağanitñami surağalipayaagmigun  
 taamna quyalitñiktug Agaayyutmik. Taavruma  
 iñuum aňalatlagaa timini iluqaan. <sup>3</sup> Uvvaukua  
 atrikusautit, Iñuum aňalarrutchiğumiñ  
 qunñich qaniñisigun taavruma aňalatlagaa  
 iluqaan. <sup>4</sup> Umiaqpaitsuli aňalatchiğaqut  
 mikiruuramiñ aquutmiñ igliğvigisukkanagun  
 aquttim. <sup>5</sup> Taatnatuntuuq uqaq, mikigaluaghuni  
 timimi aglaan uqavigaaqpaurağaqtuq.  
 Uvvasuliuna, Ikninuluuram iknaktittagigaa nuna  
 napaaqtuqtuummaan. <sup>6</sup> Uqaqput taavrumatun  
 ikniqtun ittuq. Uqaq mikigaluaghuni  
 saqviutriruq isummatipayaanik pigiitчуuanik  
 iñuum pigikkaniiñik uummatmiñi. Uqalipayaapta  
 pigiitчуuat qilhuqtagagigaa piqatigiiliq akunğatni  
 iñuich, tuunğaumkii taatnaqtitluta. <sup>7</sup> Iñuich  
 taimakñaaglaan nuyuiqsairaqtut atlakaagiiñik  
 niğrutinik: aňutiniğlu tinmianiglu paamğuqtuaniglu  
 tagium aňutaiñiglu. <sup>8</sup> Aglaan iñupayaam  
 aňalalğuitkaa uqani. Uqaq aňalatchuğnaitchuq.  
 Iñupayaam isummataa immaukkaqtuq

iñugiaktuanik pigiitchuanik isummatinik, iluliktun  
 immaukkaqtuq tuqunamik. <sup>9</sup> Uqaptiknik  
 quyaraġigikput Ataniqput Aapagikkaqput  
 sulipsuuq uqaptiknik uqamaġuutigivut  
 iñuuniaqatiuvut iñiqtaŋaruat Agaayyutim  
 atrin̄atun. <sup>10</sup> Taavrumakŋa atautchimiñ  
 qaniġmiñ quyaliq naagaqaa uqapil̄uġiq aniraqtuq.  
 Ilauraamaaŋ, kisimi quyaliq aniraġaqtuksrauruq.  
<sup>11</sup> Uvvasuli atrikusautik ukuak, imillautaglu  
 imiġiilaġlu atautchimiñ suvlikkumiñaitchuk.  
<sup>12</sup> Taatnatuntuuq nunaŋiagich nauriyumiñaitchut  
 paunġanik, naagaunniñ uqpiich nauriyu-  
 miñaitchut aqpin̄nik. Tarakŋa ilitchuġigikput una,  
 kisimi quyaliq aniraġaqtuksrauruq qaniġmiñ.

*Puqiun Pakmakŋaqtauruaq*

<sup>13</sup> Akunnapsitñi-samma piqaqpakiaq  
 kaŋiqsimaagikkasugiruamik? Taatnatchimik  
 iñuŋmik piqaqpan, kiikaa urriqsuutigiliuŋ  
 kaŋiqsisiqaqtilaani suraġalipayaagmigun  
 iñuuniiallautaġmigunlu. <sup>14</sup> Aglaan piqaqtusi  
 uumiksriġimik ilipsitñi killuqsriġimiglu  
 kamaŋaġniaġmiglu. Piqaġupsi taatnatchiñik  
 kamaŋaġutiginagu kaŋiqsimahiysi atakkii  
 taatnaġupsi akikŋaqtuġiksi ilumutuupluni ittuaq.  
<sup>15</sup> Taatnasiq isumatuliq pakmakŋaqtauŋitchuq  
 aglaan iñukmitŋaqtauruq, agaayyutitŋaqtauŋitchuq,  
 tuunġaŋaqtauruq. <sup>16</sup> Ukpiqsriruat kil-  
 luqqutipmata avatmun kamaŋaġutigiplugulu  
 isumatuliqtin, sanmisiġiq atlakaaḡisigun  
 ittaqtuq. <sup>17</sup> Aglaan iñuk isumatuliġmik  
 pakmakŋaqtamik piqaqtuaq ipqitchuq,  
 qiñuisaaḡuŋnaqmip̄luniġu, aggaŋaitmip̄luniġu,



uqaatusuḡnaqmiuq; ilunḡuktaupmipluni, aasiñ  
 iñuich ikayuusiaqagvigiplugu; tunḡaviupluni  
 ukpiḡḡuaqtaunḡitmiuq. <sup>18</sup> Kiisaimmalu  
 qiñuisitchiñiaqtuat ukpiḡsriruanik quviagigisivaat  
 iñuuliq taatnasiq quyalisauruaq Agaayyutmun,  
 atrilugich nautchiirit quviasuutiqaqtuat  
 katittagmiknik.

## 4

### *Iłannaqaliq Nunam Iñuiñik*

<sup>1</sup> Suvaatakiq qiniḡagivisi uqaalaplusiḡ  
 avatmun? Atakkii ataramik piñḡañniaqhusi sunik  
 pigiyumiñaisapsitñik. Taatnaḡupsi pisuiqsimayu-  
 miñaitchusi, aasiñ sanmisiḡiq itchaḡataḡisiruq.  
<sup>2</sup> Kimmutiqaqhusi pisuiqsimanḡitñapsi  
 iñuaqtuḡuktitkaasi. Killuqsriplusi sutigun aglaan  
 piñḡaktaaḡañiḡapsi uqaalapkaḡaasi qiniḡtitlusiḡ.  
 Naagauvva suḡañitchusi atakkii inḡsrunḡitlusi  
 Agaayyutmiñ. <sup>3</sup> Inḡsruraḡñiallapsi sumik  
 akuḡtuḡumakkaḡsi inḡsrulikun atuḡñiaḡhiñiaḡlugu  
 inḡmiguuḡñiaḡipsitñun. <sup>4</sup> Ukpiḡsririit!  
 Sayunḡaruaqtitun, ilipsi iñuuniaḡitchusi tuvraḡlugu  
 iñuuniaqurrutaa Agaayyutim! Naagauvva  
 kimigiplugu iñuich ilitqusigiḡiḡhat taavrumuuna  
 Agaayyun uumigigiksi. Kaḡiqsimaapisiunḡ  
 taamna? Kisupayaaq taatnamik kimmutiqaqami  
 ilitqusigiḡiḡmik Agaayyutmun akilḡliutiraqtuq.  
<sup>5</sup> Isumavisi taḡiḡiḡlugich aglausimaruat  
 inḡlḡanimma itna, “Ipḡitchuaq Irrusriq  
 Agaayyutim iliñiḡaa uvaptiknun, taavruma  
 siḡḡaḡipluta pigitqupluta Agaayyutmun

kisianun”? <sup>6</sup> Aglaan Agaayyutim ihuaqqutaa kamanatluktuuaq taavrumakña siqñaktamiñ sayyiiraqtuq uvaptiknik akimmataupluni kamagiagutiligimiñ. Taatnamik Agaayyutim uqagikkañani aglausimaruq,

“Agaayyutim akilliliqsimagai tamatkua kamagiagutiruat inmiknik, aglaan qaitchiraqtuq ihuaqqutmik tamatkuniña atchiksuanik sivuğagmiñ.”

*Proverbs 3:34*

<sup>7</sup> Taatnamik iluqnaugusi qaillusi Agaayyutmun. Ayyauglugu tuungaq aniqusaaqsiulipsitñi qimakkumaugli ilipsitñiñ. <sup>8</sup> Qallilaagusi Agaayyutmun ilaaptuuq ilipsitñun qallilaagisipmiuq. Ukpigsriruasi, Agaayyutim killuqsautisi piiqpagich tavra ipqigai isummatisi salummaqmiplugu iñuuniaiqsi. Agaayyun taatnaqpan ilipsi savautitlasitqikkiksi iluqnaullapiagusi. Ukpinqaqtuanuñaiğitchi. <sup>9</sup> Ihuilliugutigilugich iñuuniağikkasi, nunuurağilugich qulvilusiunniñ. Quvianniuliqsi simmiqsillugu alianamun. <sup>10</sup> Itqagilugu, Agaayyutim nayuutilha nanipayaaq ittuuaq. Agaayyutimli kamaqaqipkağumagaasi atchikkupsi.

*Kiliktuun Qanuqinnirağaqitchiçikun Aniqatmik*

<sup>11</sup> Ilauraamaan, sanurrutiñaiğitchi avatmun. Atakkii kiñaliqaa uqautiksrikami akikñaqlugu aniqatni naipiqtuipłunilu ilaanik, taamna ilumun uqautiksriiraqtuq akikñaqlugu Agaayyutim maligutaksraña. Taatnasiq iñuk tupiksritłaitchuq Agaayyutim maligutaksrañanik atakkii ilisimatlukkanuñiaqtuq Agaayyutmiñ taatnaqami.

Taimmaasiiñ ilipsi, nagguksriĥapsigun maligutaksramik atuirauŋiqsaqhusi taavrumiŋa aglaan ataniġuqtaqtusi. <sup>12</sup> Aglaan iñuich tupiksriuksraurut Agaayyutmik. Ilaa kisimi maligutaksramik iñiqsiruq, sulii ilaa kisimi atanguruq sanŋiqaqhuni anniqsuitlapluni naagaqaa piyaqquitlapluni. Kisuunasugivichmi ataniġuqtaqvich ilipnik iñuuniaqatiupnun?

### *Kilikuun Uqavigaagnikun*

<sup>13</sup> Atanji nipliqsuasii, “Uvlupak naagaqaa uvlaakun nunaqqimukkisirugut. Tavrani ittuallakkisirugut ukiumi tauqsigñiaġuta maniññanŋiagaaqsilutaasiiñ.” <sup>14</sup> Iñisimaŋitkaluaġiksiunniiñ uvlaakuksraq! Iñuuiqsi suuva? Ittuq puyulhiñatun. Sagvillakkaluaqami mikiruurami apyuillagaqtuq. <sup>15</sup> Aglaan itnaqtuksraġaluaqtuasii, “Pisuhigikpaun Atangum iñuugisirugut aasiiñ savaaqsiluta sunik.” <sup>16</sup> Aglaan uqaviutiqaqtusi ilipsitñik nalupqisuŋitpaitlusikii. Tamanna uqaviutipayaaq pigiitchuq. <sup>17</sup> Iñuum ilisimagaluaġlugu atugaksrani nakuuruq aasiiñ atunŋitñamiun killuqsaqtapiaqtuq.

## 5

### *Kilikuun Umialinmun*

<sup>1</sup> Atanji, inuqsriunŋitchuasii! Alianniugitchi immakii ihuilligutiksrat tikitchaġumarut ilipsitñun. <sup>2</sup> Umialgutisi suksraunġiqhutin piunġiqsut, qupilgut niġigaich atnuġaallausi. <sup>3</sup> Maniutisi kaviqsaat qatiqtaatlu qahiqut. Taavruma qalhum ilitchuġipkaġaa atuiñġiġiqsi umialgutipsitñik ikayuutiginŋitlugich inuqsralliuqtuanun.

Siqñatuakipsi suungiqsinniaqmigaasi atriplugu ikniq. Atakkii tutquqsituiñaqtusi umialgutini isuanunaglaan iñuuniaakipsi. <sup>4</sup> Akiliqsuuranjitmigisi savaktisi. Akiññaaktaaksranjich nigjugikkanjich ilinjitñun qaitlaitmigisi. Tusaasigik uqaallatinjich akikñaqhusi! Savaktisi kappianapmata Atanguruamun Sanjipayaaqaqtuamun tusaaragigai aasiñ ikayuqlugich. <sup>5</sup> Inuqsriunjtchuasii, nunami quviasuutigilhiñagisi umialgutisi, aliasunjsaagusi inuqsriusunjaqasi. Iñuuniaakipsitñi igliktuarusi quyaliplugu kisian kimmutigikkaqsi. Taatnaakipsigun ilapsaagagigisi akikñautiksirat ilipsitñun uvluanu atanniuviksram, atriplugich qunjich uqsraqsaqmata tuqqtchilikram uvluanun. <sup>6</sup> Suksraungiqsusri iñuaqtuqmisi nalaunjaruamik iñunmik, aasiñ ilaan akitñaqtunjitmigaasi.

### *Anuqsruliglu Agaayuliglu*

<sup>7</sup> Ilauraamaan, taatnamik anuqsrusilusi Agaayyutim Atanguruam aggiliksranjanunaglaan. Atrikusautim uuma kanjipsipkaqisigaasi: Kiñaliqaa asiagnaigukami utaqqiragigaa upingaallapiaq. Taimmaasiñ siqinğum silamlu naupkaqmagich asiagnaigaqsiraqtuq. Taatna iñuk asirriruksramun utaqqiraqtuq nikasunaiqhuni. <sup>8</sup> Taatnatuntuuq ilipsi anuqsrusilusi. Nikatchautinagu nigjugaqsi, Atanguruam aggiliksranja qalliuraaqmipkaqlugu. <sup>9</sup> Ilauraamaan! Uqapiluutinasi avatmun, Agaayyutimli atanniqsunjtchumagaasi. Atanjii, Agaayyun atanniqsuqti tikiyasiuraqtuq. <sup>10</sup> Ilauraamaan, ilisagitchi sivuniksriqiriniñ qanuq iglutuitlasilusi sakiqnamik iglutuitlasilusi anuqsrusilusilu.

Ilinjittuuq tiliraurut uqaqtiksrauplutinj Agaayyutmun. <sup>11</sup> Uqautigiragigivut iñuich quvianaqługich iglutuiruat anuqsrusiplutinj. Itqagilugu Job, iñuuniaqami tuniqsimaruaq Agaayyutmun anuqsrusipluni. Taatnatuntuuq sivulliapta qiñiqnaqtitkaat uvaptiknun iñuuniałhatigun tuqułhatigunlu Agaayyutim ilunŋuktaqaqtilaanja naglikrsisilaanjalulu ilinjitñun. Taamna ilisimagikput.

<sup>12</sup> Uvvasuliuna ilauramaanj, akiqsrugupsi sumik kiikaa uqagikkapsiksun atuqsiunj. Ataramik uqagusi ilumutuuruamik. Supayaamik uqagupsi saglusunjaqasi. Taatnanjtkupsi Agaayyutim atanniġisipiaġaasi.

<sup>13</sup> Kisupayaaq akunnapsitñi ihuıllıuġumi ki agaayuli. Kisupayaaq quviasukkumi atuġli quyyatinik. <sup>14</sup> Kisupayaaq akunnapsitñi atniġñagumi tuqłuıli qaukłnjitñik ukpiqtuanjruuat. Ilinjisaasiñ iniqsruutilitruŋ uqsrugługulu atqagun Atanġuruam. <sup>15</sup> Atniġñaqtuaq una ihuaqsikkaugisiruq iniqsruqpata ukpiqsrihikun. Atanġum ihuaqsipkaġisigaa. Aasiisuli taamna atniġñaqtuaq killuqsagñiqpan Agaayyutim natqigutigisipmigaa. <sup>16</sup> Taatnamik, quliagisigik killuqsautisi iniqsruutilusılu avatmun; taavruma mamititkisigaasi. Iñuk atuiruaq quyalisauruamik Agaayyutmun iniqsruqami iniqsrułha savaaqatlapiaktuq. <sup>17</sup> Itqagilugu Elijah! Ilaaptuuq iñugaluaq uvaptiktun aasiñ inuqsraqami iniqsruqtuksrauruqtuuq kisupayaatun. Iniqsruqman Agaayyutmun sialuqunjitługu, sialunjitчуq nunami ukiuni pinasuni avvaġmik ilaplugich. <sup>18</sup> Aasiñ aquagun iniqsruqman Agaayyutmun sialuquplugu sialulgitчуq, nuna

nauritqiaqsilgitchuq. Taatnatuntuuq Agaayyutim ikayuḡukkaatigut.

<sup>19</sup> Ilauraamaan, ilari tupiksriṅaiqpan ilumutuuligmik aasiiṅ ukpiqsriruam ikayuḡpaun tupiksritqitlasipkaḡlugu Agaayyutmik, <sup>20</sup> ilitchuḡiyumausi uumuuna, taavruma ukpiqsriruam ikayuḡumiun piqataunaiqsuaq Agaayyutmi utiqtitkisigaa tupiksriṅaiḡaluaḡhaniṅ Agaayyutmik. Taatnatun ikayuḡaa iṅuuyumalitqiksitlugu iṅuuligmik agaayyutitṅaqtauruamik. Aasiiṅ Agaayyun natqigutrigisiruq iṅugiallapiaqtuanik killuḡsautinik.

**Ippitchuat Makpigaaat - Agaayyutim Uqalhi**  
**Inupiatun**

**The New Testament in Northwest Alaska Eskimo**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Inupiatun, Northwest Alaska (Northwest Alaska Eskimo)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

46cece15-9127-50b3-bf07-88a1082e7ab6